

PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO, MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI, AI SENSI DELL'ART 24, COMMA 3, LETTERA A) DELLA LEGGE 30.12.2010, N. 240 E S.M.I., PRESSO IL DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE IMPRESE CULTURALI PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/E1, PROFILO: SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/09, INDETTA CON D.R. REP. DRD N. 1905/2020 PROT 0254137 DEL 21.12.2020, IL CUI AVVISO DI BANDO È STATO PUBBLICATO NELLA G.U. - IV SERIE SPECIALE N. 5 DEL 19/01/2021

### **RELAZIONE FINALE**

La Commissione giudicatrice della procedura pubblica di selezione per il reclutamento di un Ricercatore a tempo determinato, per il Settore concorsuale 10/E1, profilo: Settore Scientifico-disciplinare L-LIN/09, presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, nominata con D.R. rep DRD n. 612/2021 PROT. 0074526 del 25.03.2021 composta da:

Prof. Giorgio de Marchis Professore Ordinario dell'Università degli Studi Roma Tre  
Prof. Mariagrazia Russo Professore Ordinario dell'Università degli Studi Internazionali di Roma  
Prof. Simone Celani Professore Associato della Sapienza Università di Roma

si riunisce, per via telematica, il giorno 04.06.2021 alle ore 16:40 in teleconferenza via Teams, per la stesura della relazione finale.

La Commissione, sempre presente al completo, ha svolto i propri lavori con il seguente calendario:

il giorno:16.04.2021 alle ore 9:00	determinazione dei criteri di valutazione;
il giorno:4.05.2021 alle ore 11:30	valutazione preliminare dei titoli, dei curricula e della produzione scientifica dei candidati
il giorno:04.06.2021 alle ore 9:00	discussione dei titoli, della produzione scientifica ed accertamento conoscenza della lingua inglese.
il giorno: 04.06.2021 alle ore 14:30	attribuzione punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione
il giorno:04.06.2021 alle ore 16:40	stesura relazione finale

Nella prima riunione, svolta in modalità telematica, del 16.04.2021, ciascun Commissario ha preliminarmente dichiarato di non trovarsi in rapporto di incompatibilità, affinità o parentela, entro il quarto grado incluso, con gli altri componenti della Commissione e che non sussistono le cause di astensione previste dagli art. 51 e 52 del c.p.c., nonché le situazioni previste dall'art. 35-bis del Decreto Legislativo 30.3.2001, n. 165, così come introdotto dalla Legge 6.11.2012, n. 190.

Quindi la Commissione ha provveduto ad eleggere il Presidente nella persona del Prof. Giorgio de Marchis ed il Segretario nella persona del Prof. Simone Celani.

A seguito della comunicazione del Presidente in merito agli adempimenti previsti dal bando della procedura pubblica di selezione, la Commissione ha quindi provveduto a predeterminare i criteri generali di valutazione dei candidati come di seguito indicati:

### **Valutazione dei titoli e del curriculum**

- a) dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero;
- b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero;
- c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;
- d) documentata attività in campo clinico relativamente ai Settori Concorsuali nei quali sono richieste tali specifiche competenze;
- e) realizzazione di attività progettuale relativamente ai Settori Concorsuali nei quali è prevista;
- f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi;
- g) titolarità di brevetti relativamente ai Settori Concorsuali nei quali è prevista;
- h) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- i) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;
- j) diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali, relativamente a quei Settori Concorsuali nei quali è prevista.

La valutazione di ciascun titolo è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

La Commissione, considerate le caratteristiche del settore concorsuale oggetto del bando, non terrà conto dei criteri previsti ai punti *d)*, *e)*, *g)* e *j)*

### **Valutazione della produzione scientifica**

La Commissione giudicatrice, nell'effettuare la valutazione preliminare comparativa dei candidati, prenderà in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato o i titoli equipollenti saranno presi in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra menzionate.

La Commissione giudicatrice effettuerà la valutazione comparativa delle pubblicazioni sulla base dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il Settore Concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più Settori Scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

La Commissione Giudicatrice valuterà altresì la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

La Commissione ritenendo che nel settore scientifico disciplinare, relativo alla procedura, non esistano indici statistici affermati (numero totale delle citazioni, numero medio di citazioni per

pubblicazione, impact factor totale e medio, indice di Hirsch o simili), decide di non ricorrere all'utilizzo degli stessi.

Dopo la valutazione preliminare la Commissione procederà alla discussione pubblica durante la quale i candidati, comparativamente più meritevoli, discuteranno e illustreranno i titoli e le pubblicazioni presentati, nonché sosterranno la prova orale volta ad accertare l'adeguata conoscenza della lingua inglese ed in particolare lettura e traduzione di un breve testo.

A seguito della discussione pubblica la Commissione, in conformità a quanto previsto dall'art. 9 del bando, avvalendosi dei criteri ministeriali sopra indicati, attribuirà ai titoli e a ciascuna pubblicazione i seguenti punteggi:

- titoli e curriculum: fino ad un massimo di punti 40
- produzione scientifica: fino ad un massimo di punti 60

**TITOLI E CURRICULUM fino a un massimo di punti 40:**

Dottorato di ricerca di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'Estero;	punti da 0 a 12
attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero, in relazione alla durata	punti da 0 a 5
attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;	punti da 0 a 7
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	punti da 0 a 7
attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;	punti da 0 a 7
conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	punti da 0 a 2

**PRODUZIONE SCIENTIFICA fino a un massimo di punti 60**

Pubblicazioni su riviste nazionali e internazionali prevedendo: per originalità: da 0 a 4 per congruenza da 0 a 2 per rilevanza da 0 a 4 per apporto individuale da 0 a 2. per consistenza da 0 a 2	punti da 0 a 14
Monografie per originalità: da 0 a 6 per congruenza da 0 a 4 per rilevanza da 0 a 6 per apporto individuale da 0 a 2 per consistenza da 0 a 2	punti da 0 a 20
Interventi a convegni con pubblicazione degli atti	punti da 0 a 7
Saggi inseriti in opere collettanee	punti da 0 a 7
Consistenza complessiva della produzione scientifica	punti da 0 a 12

In seguito la Commissione ha consegnato al Responsabile del procedimento concorsuale, Sig.ra Enrica Martini, il verbale n. 1 "Criteri di valutazione", per la pubblicizzazione sul sito di Ateneo, nella pagina riservata ai concorsi.

Nella seconda riunione del 4.05.2021, relativa alla valutazione preliminare dei titoli, dei curriculum e della produzione scientifica dei candidati, la Commissione ha preso visione dell'elenco di coloro che hanno prodotto istanza di partecipazione alla selezione, che sono risultati essere:

- 1) ID 456556
- 2) ID 467605
- 3) ID 456372
- 4) ID 469635

Ciascun Commissario ha, pertanto, dichiarato:

- 1) di aver preso visione del D.P.R. 16.04.2013, n. 62: "*Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del Decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165*" e che non sussistono le condizioni previste dagli artt. 6 e 7 del medesimo D.P.R. n. 62/2013;
- 2) che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c. e di non avere rapporti di parentela o affinità, entro il quarto grado incluso.

La Commissione ha inoltre preso atto che, per la procedura di selezione devono essere prese in considerazione, esclusivamente, pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti, nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale, con esclusione di note interne o rapporti dipartimentali e che la tesi di dottorato (o equipollente) è presa in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra menzionate.

La Commissione ha pertanto effettuato la valutazione preliminare dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica dei candidati, in conformità ai criteri ed ai parametri determinati nella prima riunione, esprimendo i giudizi di cui all'allegato A.

Terminata la valutazione preliminare, sono stati ammessi alla discussione pubblica, con la Commissione, dei titoli e della produzione scientifica, tutti i candidati, essendo gli stessi in numero pari o inferiore a sei unità.

- 1) ID 456556
- 2) ID 467605
- 3) ID 456372
- 4) ID 469635

Nella terza riunione, svoltasi in data 04.06.2021, la Commissione si è riunita per procedere alla discussione pubblica, da parte dei candidati, dei titoli e della produzione scientifica e all'accertamento della conoscenza della lingua inglese.

Nella quarta riunione del 04.06.2021 sono stati predisposti per ciascun candidato:

- un prospetto in cui sono stati riportati i punteggi, attribuiti collegialmente dalla Commissione, ai titoli, a ciascuna pubblicazione presentata, nonché un giudizio relativo all'accertamento della lingua inglese (allegati 1, 2, 3, 4)

Sulla base dei punteggi complessivi assegnati, la Commissione, all'unanimità, individua il candidato 456372 come vincitore della presente procedura pubblica di selezione

Alle ore 17,30 la Commissione, terminati i lavori, toglie la seduta.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Giorgio de Marchis PRESIDENTE  
Prof. Mariagrazia Russo COMPONENTE  
Prof. Simone Celani SEGRETARIO

## **ALLEGATO A**

PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO, MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI, AI SENSI DELL'ART 24, COMMA 3, LETTERA A) DELLA LEGGE 30.12.2010, N. 240 E S.M.I., PRESSO IL DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE IMPRESE CULTURALI PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/E1, PROFILO: SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/09, INDETTA CON D.R. REP. DRD N. 1905/2020 PROT 0254137 DEL 21.12.2020, IL CUI AVVISO DI BANDO È STATO PUBBLICATO NELLA G.U. - IV SERIE SPECIALE N. 5 DEL 19/01/2021

## **GIUDIZI ANALITICI FORMULATI SUI TITOLI, SUL CURRICULUM E SULLA PRODUZIONE SCIENTIFICA**

**Candidato:** ID 456556

La Commissione procede ad effettuare motivata valutazione, a cui seguirà valutazione comparativa, del curriculum, dei titoli e della produzione scientifica, debitamente documentati, esprimendo i seguenti giudizi:

### **Commissario Prof. Giorgio de Marchis**

#### **Giudizio analitico del curriculum e dei titoli**

Nel maggio del 2018, ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in Letterature e Culture Classiche e Moderne presso l'Università degli Studi di Genova con una tesi intitolata *La formazione della letteratura mozambicana e la rivista Itinerário (1941-1955)*. Dall'a.a. 2017/2018 all'a.a. 2020/2021 ha svolto con continuità attività didattica a livello universitario, tenendo corsi di "Letteratura portoghese e brasiliana", "Letterature africane di lingua portoghese", "Lingua portoghese" e "Mediazione scritta e orale" in Corsi di studio triennali e magistrali presso l'Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo (Bologna), il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Milano e il Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne dell'Università di Siena. Nel periodo compreso tra il 2012 e il 2020, ha partecipato in qualità di relatore a sei convegni internazionali, tre seminari e due giornate di studio. Nel maggio del 2015, ha inoltre organizzato presso l'Università di Milano, in collaborazione con V. Russo e M. Scaramucci, il seminario internazionale *Ripensare la decolonizzazione. Il Portogallo, l'Europa e il sistema mondiale tra paradigmi teorici e rappresentazione culturale*. Nel 2014, è risultato vincitore della IV edizione del Concorso di traduzione "In altre parole" - Bologna Children's Book Fair per la traduzione del racconto *Tesouro* di Marcos Bagno.

### **Giudizio analitico della produzione scientifica**

Il candidato presenta dodici pubblicazioni, che coprono un arco temporale che va dal 2012 al 2021. Per quanto concerne la coerenza con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura, la pubblicazione num. 7 («*Uma história italiana*»: *Metello de Vasco Pratolini entre cinema e literatura*) non appare pertinente, in quanto non risulta riconducibile al settore scientifico-disciplinare L-LIN/09 e neanche al settore affine L-LIN/08. Parimenti, non appare valutabile la pubblicazione num. 12 (*1º de julho de 1970: O encontro entre Paulo VI e os "rebeldes" das Colônias Portuguesas de África: a recepção da imprensa italiana*), in quanto trattasi di un lavoro in collaborazione in cui non è determinabile l'apporto individuale del candidato. Le restanti dieci pubblicazioni sono costituite da una monografia (num. 2), quattro articoli apparsi su riviste scientifiche (num. 3, 5, 10 e 11) di cui due di fascia A (num. 10 e 11), tre contributi apparsi in collettanee (num. 1, 4 e 9), di cui uno ancora inedito ma corredato di dichiarazione di accettazione per la pubblicazione (num. 1) e la traduzione di un volume di Luís Inácio Lula da Silva (num. 6). Per quanto concerne la pubblicazione num. 8, il candidato, oltre a tradurre i testi di Daniel Pires e Bocage, ha redatto la nota biografica, la bibliografia selezionata sull'autore, la nota alla traduzione e l'apparato di note.

### **Commissario Prof. Mariagrazia Russo**

### **Giudizio analitico del curriculum e dei titoli**

Il/la candidat\* ha conseguito il *Doutorado sanduíche-reverso* presso l'*Universidade Federal Fluminense*, nel 2016, e il titolo di dottore di ricerca in Letterature e Culture Classiche e Moderne presso l'Università degli Studi di Genova, nel 2018, discutendo una tesi dal titolo "La formazione della letteratura mozambicana e la rivista *Itinerário* (1941-1955)". La sua attività didattica (Letteratura Portoghese e Brasiliana, Lingua Portoghese e Letterature Africane di Lingua Portoghese) è stata svolta, dal 2017, presso l'Università di Siena, l'Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo di Bologna e l'Università degli Studi di Milano – seguendo anche 14 tesi di laurea triennali e magistrali. Altre precedenti esperienze di "Tutor didattico per la Lingua Portoghese" (2015-2017) presso l'Università di Genova arricchiscono il suo percorso didattico. Dal 2012 al 2020 ha partecipato a 11 eventi tra seminari, congressi, giornate di studio e convegni. Nel 2015 ha co-organizzato con V. Russo e M. Scaramucci un seminario internazionale presso l'Università di Milano. Nel 2014 vince la IV edizione del Concorso di Traduzione "In altre parole" al Bologna Children's Book Fair.

### **Giudizio analitico della produzione scientifica**

Alla monografia del 2020 dal titolo *Immaginari transnazionali. La formazione della letteratura mozambicana attraverso la rivista "Itinerário" (1941-1955)*,

che riprende il tema trattato in sede di dottorato di ricerca, si affiancano 4 capitoli di volumi, 7 articoli in rivista, 4 traduzioni e 6 recensioni. Per il presente concorso il/la candidat\* presenta 12 pubblicazioni che interessano prevalentemente la letteratura africana (nn. 2, 4, 5, 9, 10, 11 e 12) – tre delle quali vertono sulla tematica approfondita in sede di dottorato di ricerca (nn. 2, 4 e 5). Nella n. 12 non è possibile evincere il contributo personale del/della candidat\* in quanto articolo in collaborazione con V. Russo (non valutabile). Neppure la pubblicazione n. 7 può essere valutabile in quanto non appartenente alle tematiche relative al settore concorsuale (*“Uma história italiana”*: Metello de Vasco Pratolini entre cinema e literatura). L’articolo n. 1, che esamina la figura dello scrittore Augusto dos Santos Abranches, seppur in corso di pubblicazione, è valutabile in quanto corredato di dichiarazione di accettazione da parte della casa editrice. La pubblicazione n. 3 riguarda la letteratura brasiliana per l’infanzia. Il/la candidat\* presenta anche due traduzioni (nn. 6 e 8), di cui la n. 8 corredata di apparato critico.

### **Commissario Prof. Simone Celani**

#### **Giudizio analitico del curriculum e dei titoli**

Il candidato, addottoratosi presso l’Università di Genova nel 2018, con una tesi sulla letteratura mozambicana, è stato professore a contratto in diverse università (Milano, per quattro anni accademici, Siena, per tre, Genova e “Carlo Bo” di Bologna, per uno), tenendo corsi riconducibili ai s.s.d. L-LIN/08 e L-LIN/09; come docente a contratto ha anche orientato 14 tesi di laurea. Nel periodo tra il 2012 e il 2020 ha partecipato, con propri interventi, a undici tra congressi e seminari ed è stato coorganizzatore di un seminario internazionale tenutosi nel 2015. Nel 2014 è risultato vincitore del premio “In altre parole” per la miglior traduzione di un libro per l’infanzia.

#### **Giudizio analitico della produzione scientifica**

Il candidato ha presentato dodici pubblicazioni, non tutte però valutabili ai fini della presente procedura. In particolare la pubblicazione 7 non appare congruente con il s.s.d L-LIN/09, né con il settore affine L-LIN/08; la pubblicazione 12 è invece scritta in collaborazione, ma non contiene indicazioni sull’attribuzione delle parti di diretta responsabilità del candidato. Tra le altre pubblicazioni risultano una monografia (n. 2), quattro articoli su rivista (nn. 3, 5, 10, 11), tre saggi in volume (nn. 1, 4, 9) e due traduzioni (nn. 6 e 8), la seconda delle quali è corredata anche da apparati e note a cura del candidato. In generale, le pubblicazioni sono riconducibili al s.s.d. L-LIN/08 e L-LIN/09, oggetto della presente procedura.

#### **Giudizio collegiale:**



Nel maggio del 2018, ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in Letterature e Culture Classiche e Moderne presso l'Università degli Studi di Genova con una tesi intitolata *La formazione della letteratura mozambicana e la rivista Itinerário (1941-1955)*. La sua attività didattica (Letteratura Portoghese e Brasiliana, Lingua Portoghese e Letterature Africane di Lingua Portoghese) è stata svolta, dal 2017, presso l'Università di Siena, l'Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo di Bologna e l'Università degli Studi di Milano – seguendo anche 14 tesi di laurea triennali e magistrali. Altre precedenti esperienze di "Tutor didattico per la Lingua Portoghese" (2015-2017) presso l'Università di Genova arricchiscono il suo percorso didattico. Nel periodo tra il 2012 e il 2020 ha partecipato, con propri interventi, a undici tra congressi e seminari ed è stato coorganizzatore di un seminario internazionale tenutosi nel 2015. Nel 2014 è risultato vincitore del premio "In altre parole" per la miglior traduzione di un libro per l'infanzia. Il candidato ha presentato dodici pubblicazioni, non tutte però valutabili ai fini della presente procedura. Per quanto concerne la coerenza con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura, la pubblicazione n. 7 («*Uma história italiana*»: *Metello de Vasco Pratolini entre cinema e literatura*) non appare pertinente, in quanto non risulta riconducibile al settore scientifico-disciplinare L-LIN/09 e neanche al settore affine L-LIN/08. Parimenti, non appare valutabile la pubblicazione n. 12 (*1º de julho de 1970: O encontro entre Paulo VI e os "rebeldes" das Colônias Portuguesas de África: a recepção da imprensa italiana*), in quanto trattasi di un lavoro in collaborazione in cui non è determinabile l'apporto individuale del candidato. Le restanti dieci pubblicazioni sono costituite da una monografia (n. 2), quattro articoli apparsi su riviste scientifiche (nn. 3, 5, 10 e 11) di cui due di fascia A (nn. 10 e 11), tre contributi apparsi in collettanee (nn. 1, 4 e 9), di cui uno ancora inedito ma corredato di dichiarazione di accettazione per la pubblicazione (n. 1) e la traduzione di un volume di Luís Inácio Lula da Silva (n. 6). Per quanto concerne la pubblicazione num. 8, il candidato, oltre a tradurre i testi di Daniel Pires e Bocage, ha redatto la nota biografica, la bibliografia selezionata sull'autore, la nota alla traduzione e l'apparato di note.

Al termine:

Per quanto sopra descritto la Commissione, essendo i candidati in numero inferiore a sei ammette il candidato a sostenere la discussione dei titoli e della produzione scientifica.

**Candidato:** ID 467605

La Commissione procede ad effettuare motivata valutazione, a cui seguirà valutazione comparativa, del curriculum, dei titoli e della produzione

scientifici, debitamente documentati, esprimendo i seguenti giudizi:

### **Commissario Prof. Giorgio de Marchis**

#### **Giudizio analitico del curriculum e dei titoli**

Nel febbraio del 2019 ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Lingue, Culture e Società Moderne e Scienze del Linguaggio presso l'Università "Ca' Foscari" di Venezia con una tesi intitolata *Descontinuidades no Livro do Desassossego de Fernando Pessoa*. Il curriculum del candidato non evidenzia attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero. Per quanto riguarda l'attività di ricerca, durante la preparazione della tesi di dottorato, si evince una non meglio definita collaborazione con il Centro de Estudos Comparatistas dell'Università di Lisbona. Nel periodo compreso tra il 2015 e il 2019, ha partecipato in qualità di relatore a cinque convegni internazionali e ha tenuto una conferenza presso la Casa Fernando Pessoa di Lisbona. Ha inoltre collaborato all'organizzazione di due dei cinque convegni a cui ha partecipato presso l'Università "Ca' Foscari" di Venezia.

#### **Giudizio analitico della produzione scientifica**

Il candidato presenta dodici pubblicazioni, che coprono un arco temporale che va dal 2012 al 2021, di queste però cinque non risultano valutabili: la num. 7 (*Fissuras: Desassossego... por re-abrir*) e la num. 10 (*Personal infinitive: inflecting Fernando Pessoa*), in quanto contributi inediti non corredati di dichiarazione di accettazione (inoltre, la pubblicazione num. 10 non sarebbe altro che la traduzione in inglese della pubblicazione num. 9); la pubblicazione num. 3 (*Slippery Selves Reprised*), in quanto non coerente con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e non riconducibile al settore scientifico-disciplinare L-LIN/09 e neanche al settore affine L-LIN/08; la pubblicazione num. 5 (*Fernando Pessoa: abordagens*), in quanto lavoro in collaborazione in cui non è determinabile l'apporto individuale del candidato. Infine, la pubblicazione num. 12 (*Finalmente è domingo*), in quanto il testo non presenta i dati bibliografici necessari a poterlo considerare una pubblicazione (casa editrice, anno di pubblicazione, numero di ISBN).

Le rimanenti sette pubblicazioni sono costituite da una monografia su Fernando Pessoa e Walt Whitman (num. 1), dalla tesi dottorale del candidato sul *Livro do Desassossego* di Fernando Pessoa (num. 2), da un articolo su rivista di fascia A su Unamuno e Fernando Pessoa (num. 6), da un saggio pubblicato all'interno di una collettanea di studi sempre di argomento pessoano (num. 8), dalla recensione, pubblicata su rivista di fascia A, di uno studio su Fernando Pessoa di Rui Gonçalves Miranda (num. 9), da una breve prefazione all'edizione inglese del testo di Paulo Borges *O Apocalipse segundo Fernando Pessoa e Ofélia Queirós* (num. 4). Nel caso di quest'ultimo contributo, non appare

valutabile la traduzione del testo perché realizzata in collaborazione, senza che sia possibile determinare l'apporto individuale del candidato. Infine, il contributo num. 11 è la traduzione dal portoghese della graphic novel *Cumbe*.

### **Commissario Prof. Mariagrazia Russo**

#### **Giudizio analitico del curriculum e dei titoli**

Il/la candidat\* ha conseguito nel 2019 il dottorato di ricerca in Lingue, Culture e Società Moderne e Scienze del Linguaggio presso l'Università Ca' Foscari di Venezia, con una tesi dal titolo *Descontinuidades no Livro do Desassossego di Fernando Pessoa*. In termini professionali il suo profilo evidenzia attività di traduttrice, docente di lingua italiana per stranieri, consulente editoriale. L'attività di docenza di lingua e cultura portoghese è limitata ad associazioni culturali. Inoltre risulta "formatrice didattica" nel 2016 presso l'Università Ca' Foscari. Il curriculum non evidenzia quindi attività didattica a livello accademico, se non un'unica lezione presso l'Universidade de Lisboa, di cui non è specificato alcun contesto.

#### **Giudizio analitico della produzione scientifica**

In qualità di relatore/relatrice ha partecipato con contributo individuale a 5 eventi convegnistici (tra il 2015 e il 2019) e ha tenuto una conferenza presso la casa Fernando Pessoa di Lisbona (2014). Ha inoltre organizzato un convegno a Venezia dal titolo "Pessoa senza Pessoa" (2015).

Le 12 pubblicazioni che presenta per la valutazione corrispondono alla sua intera produzione scientifica e vanno dal 2012 al 2021: una monografia del 2016 (n. 1), tre traduzioni (n. 4, realizzata in collaborazione e pertanto non valutabile in quanto non individuabile il contributo del/della candidat\*, n. 11 e n. 12, quest'ultima priva di dati editoriali e pertanto non valutabile), una prefazione (n. 4), due recensioni di due pagine (nn. 9 e 10 di cui una è traduzione in inglese dell'altra e non valutabile in quanto ancora inedita e mancante di dichiarazione di accettazione), un articolo in rivista di fascia A (n. 6), un paper in atti di convegno (n. 7 non valutabile perché inedito e privo di dichiarazione di accettazione) e un capitolo di libro (n. 8). Non sono valutabili la curatela (n. 5), di cui tra l'altro non si evince la parte elaborata dal/dalla candidat\*, né la coedizione (n. 3) in quanto peraltro non coerente con il settore concorsuale. Unica traccia di linea di ricerca conduce alla figura di Fernando Pessoa.

### **Commissario Prof. Simone Celani**

#### **Giudizio analitico del curriculum e dei titoli**

Il candidato si è addottorato nel 2018 presso l'Università di Venezia, con una tesi sul *Livro do desassossego* di Fernando Pessoa. Tra il 2014 e il 2019 ha tenuto sei tra conferenze e interventi a convegni e seminari. Dal curriculum non risultano esperienze come titolare di corsi universitari, ma solo alcune lezioni occasionali tenute in ambito accademico.

### **Giudizio analitico della produzione scientifica**

Il candidato presenta dodici pubblicazioni, non tutte però valutabili ai fini della presente procedura. In particolare la pubblicazione n. 3 non appare coerente con il s.s.d. L-LIN/09, oggetto della procedura, né con il settore affine L-LIN/08; la pubblicazione 5 è scritta in collaborazione, ma non contiene indicazioni sull'attribuzione delle parti di diretta responsabilità del candidato; le pubblicazioni 7 e 10 sono ancora inedite e non accompagnate da una dichiarazione di accettazione da parte dell'editore; infine la pubblicazione n. 12 non riporta alcun dato bibliografico (ISBN, editore e anno, etc.). Tra le restanti pubblicazioni sono presenti una monografia in inglese (n. 1), dedicata al rapporto tra Walt Whitman e Fernando Pessoa, la tesi di dottorato (n. 2), dedicata al *Livro do desassossego* di Pessoa, una traduzione dal portoghese all'inglese (n. 4), una traduzione di un fumetto dal portoghese all'italiano (n. 11), due saggi su rivista o in volume (nn. 6, 8), uno dei quali rielabora parti del testo della tesi di dottorato, e alcune recensioni. Al netto delle traduzioni, comunque sempre di testi letterari o paraletterari, le pubblicazioni indicate sono tutte riconducibili al s.s.d. L-LIN/08, affine al s.s.d. oggetto della presente procedura.

### **Giudizio collegiale:**

Nel febbraio del 2019 ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Lingue, Culture e Società Moderne e Scienze del Linguaggio presso l'Università "Ca' Foscari" di Venezia con una tesi intitolata *Descontinuidades no Livro do Desassossego de Fernando Pessoa*. Il Curriculum del candidato non evidenzia attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero. Per quanto riguarda l'attività di ricerca, durante la preparazione della tesi di dottorato, si evince una non meglio definita collaborazione con il Centro de Estudos Comparatistas dell'Università di Lisbona. Tra il 2014 e il 2019 ha tenuto sei tra conferenze e interventi a convegni e seminari. In qualità di relatore ha partecipato con contributo individuale a 5 eventi convegnistici (tra il 2015 e il 2019) e ha tenuto una conferenza presso la casa Fernando Pessoa di Lisbona (2014). Ha inoltre organizzato un convegno a Venezia dal titolo "Pessoa senza Pessoa" (2015). Il candidato presenta dodici pubblicazioni, non tutte però valutabili ai fini della presente procedura: la n. 7 (*Fissuras: Desassossego... por re-abrir*) e la n. 10 (*Personal infinitive: inflecting Fernando Pessoa*), in quanto contributi inediti non corredati di dichiarazione di accettazione (inoltre, la pubblicazione

n. 10 non sarebbe altro che la traduzione in inglese della pubblicazione n. 9); la pubblicazione n. 3 (*Slippery Selves Reprised*), in quanto non coerente con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e non riconducibile al settore scientifico-disciplinare L-LIN/09 e neanche al settore affine L-LIN/08; la pubblicazione n. 5 (*Fernando Pessoa: abordagens*), in quanto lavoro in collaborazione in cui non è determinabile l'apporto individuale del candidato. Infine, la pubblicazione n. 12 (*Finalmente è domingo*), in quanto il testo non presenta i dati bibliografici necessari a poterlo considerare una pubblicazione (casa editrice, anno di pubblicazione, numero di ISBN). Tra le restanti pubblicazioni sono presenti una monografia in inglese (n. 1), dedicata al rapporto tra Walt Whitman e Fernando Pessoa, la tesi di dottorato (n. 2), dedicata al *Livro do desassossego* di Pessoa, una traduzione dal portoghese all'inglese (n. 4), una traduzione di un fumetto dal portoghese all'italiano (n. 11), due saggi su rivista o in volume (nn. 6, 8), uno dei quali rielabora parti del testo della tesi di dottorato, e alcune recensioni. Unica traccia di linea di ricerca conduce alla figura di Fernando Pessoa.

Al termine:

Per quanto sopra descritto la Commissione, essendo i candidati in numero inferiore a sei ammette il candidato a sostenere la discussione dei titoli e della produzione scientifica.

**Candidato:** ID 456372

La Commissione procede ad effettuare motivata valutazione, a cui seguirà valutazione comparativa, del curriculum, dei titoli e della produzione scientifica, debitamente documentati, esprimendo i seguenti giudizi:

### **Commissario Prof Giorgio de Marchis**

#### **Giudizio analitico del curriculum e dei titoli**

Nel dicembre del 2016 ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Estudos Portugueses presso l'Universidade Nova de Lisboa con una tesi intitolata *Como exilados de um céu distante. Antero de Quental e Giacomo Leopardi na "modernidade anti-moderna"*. Nel periodo compreso tra l'a.a. 2016/2017 e l'a.a. 2020/2021 ha svolto con continuità attività didattica a livello universitario presso la Facoltà di Lettere dell'Universidade de Coimbra. Nel primo semestre dell'a.a. 2019/2020 è stato visiting professor presso l'Università di Pisa, dove ha tenuto in un corso di studi magistrale i corsi di "Letteratura portoghese e

lusofona" e "Lingua e Traduzione/Lingua portoghese I-II". Nel primo semestre 2020/2021 ha tenuto presso l'Università degli Studi di Trieste (SSLMIT) un seminario di 16 ore come "Laboratorio di lingua e traduzione portoghese". Nel biennio 2016-2018 ha tenuto corsi liberi presso l'Universidade Nova de Lisboa. Dal 2010 è membro, in qualità di *investigador doutorado integrado*, dell'Istituto de Estudos de Literatura e Tradição (IELT) dell'Universidade Nova de Lisboa. Dal 2016 integra il progetto di ricerca "O espólio lusófilo de Tommaso Cannizzaro", coordinato dal Prof. Giuseppe Castro, dell'Università della Calabria, e dal Prof. Gustavo Rubim, dell'Universidade Nova de Lisboa. Nel 2008-2009 ha partecipato al progetto di ricerca "Literatura e Etnografia: o discurso da *nação* no século XIX", coordinato dal Prof. Gustavo Rubim dell'Universidade Nova de Lisboa. Nel periodo compreso tra il 2010 e il 2019, ha partecipato in qualità di relatore a dodici convegni internazionali e ha tenuto tre conferenze rispettivamente presso l'Università "Ca' Foscari" di Venezia, la Sapienza Università di Roma e la Casa Fernando Pessoa di Lisbona. Ha, inoltre, collaborato all'organizzazione di tre convegni internazionali.

### **Giudizio analitico della produzione scientifica**

Il candidato presenta dodici pubblicazioni, che coprono un arco temporale che va dal 2014 al 2019. Un contributo è realizzato in collaborazione (num. 12) ma appare chiaramente indicato che il secondo paragrafo dell'articolo (pp. 41-45) costituisce apporto individuale del candidato. Tutte le pubblicazioni appaiono congruenti con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e presentano tematiche interdisciplinari riconducibili ai settori scientifico-disciplinari L-LIN/08 e L-LIN/09. I 12 contributi sono costituiti da una monografia (num. 1), tre saggi pubblicati in volumi collettanei (num. 3, 6 e 8), quattro articoli apparsi in riviste scientifiche (num. 7, 9, 10 e 12), due prefazioni (num. 5 e 11) e la traduzione e cura di un volume di scritti letterari di Antero de Quental (num. 2) e dell'antologia organizzata da Adolfo Casais Monteiro della poesia di Fernando Pessoa (num. 4).

### **Commissario Prof. Mariagrazia Russo**

#### **Giudizio analitico del curriculum e dei titoli**

Il/la candidat\* ha conseguito il titolo dottorale nel 2016 presso l'Universidade Nova de Lisboa, con una tesi dal titolo *Como exilados de um céu distante. Antero de Quental e Giacomo Leopardi na modernidade anti-moderna*. Svolge attività accademica come Lettore a contratto di Lingua italiana presso la Facoltà di Lettere dell'Universidade de Coimbra dal 2016. Nell'a.a. 2019-2020 ha impartito lezioni di letteratura portoghese e lusofona e di Lingua e traduzione / Lingua portoghese 1-2 per corsi magistrali in qualità di Visiting Professor presso l'Università degli Studi di Pisa, dove ha seguito 6 tesi di laurea

come correlatore. Ha impartito corsi in un seminario laboratoriale di lingua e traduzione portoghese presso l'Università degli Studi di Trieste nell'a.a. 2020-2021 e ha tenuto varie lezioni presso l'Universidade Nova de Lisboa dal 2016 al 2018. Ha inoltre tenuto corsi presso l'Istituto Italiano de Cultura em Lisboa nel 2016 e nel 2020. Ha partecipato a una commissione di laurea magistrale presso l'Universidade de Coimbra e a una di dottorato presso l'Universidade Federal de Santa Catarina. Ha partecipato a numerose attività di ricerca nazionali e internazionali presso l'Universidade Nova de Lisboa (con vari progetti: nel 2008-2009, nel 2016 e dal 2010 a tutt'oggi), l'Università degli Studi di Pisa (2014-2015), l'Università degli Studi di Torino (2014).

Co-dirige dal 2019 la rivista "Appunti leopardiani" dell'Universidade Federal de Santa Catarina in Brasile. Dal 2010 ha partecipato in qualità di relatore a 14 convegni di cui 12 internazionali: per 4 convegni ha contribuito all'organizzazione. Nel 2019 ha tenuto tre conferenze a Roma, Venezia e Pisa. Ha inoltre ottenuto due borse di ricerca dalla Fundação Calouste Gulbenkian e dalla Fundação para a Ciência e a Tecnologia.

### **Giudizio analitico della produzione scientifica**

La sua ampia produzione scientifica conta una monografia (2019), che rielabora la sua tesi di dottorato, 3 contributi in volume, 11 articoli in rivista, 6 traduzioni in rivista, 9 tra introduzioni e postfazioni, 18 traduzioni di libri, 4 traduzioni in volume e 9 curatele. I 12 contributi presentati dal candidato contano una monografia (n. 1) che mette a confronto la figura leopardiana con lo scrittore portoghese Antero de Quental (2019), tre saggi (nn. 3, 6 e 8), 4 articoli in riviste scientifiche (nn. 7, 9, 10 e 12), 2 prefazioni (nn. 5 e 11) e traduzioni e curatele sia di un volume che raccoglie scritti anteriori (n. 2), sia di un'antologia pessoana organizzata da Adolfo Casais Monteiro (n. 4). La produzione è pienamente inserita all'interno del settore concorsuale e presenta una prospettiva interdisciplinare e interculturale.

### **Commissario Prof. Simone Celani**

### **Giudizio analitico del curriculum e dei titoli**

Il candidato è, dal 2017, lettore a contratto di lingua italiana presso l'Università di Coimbra e, dal 2010, Investigador doutorado integrado presso lo IELT dell'Universidade Nova de Lisboa. Presso quest'ultima università ha ottenuto nel 2016 il dottorato di ricerca, con una tesi dedicata ai rapporti tra Antero de Quental e Giacomo Leopardi. Tra il 2010 e il 2016 ha ottenuto due borse di ricerca dalla Fundação Gulbenkian (la seconda per il dottorato) e tra il 2010 e il 2019 ha tenuto 16 tra conferenze, seminari e relazioni di convegno presso diverse istituzioni scientifiche e università sia portoghesi che italiane. Nel 2019 è stato visiting professor presso l'Università di Pisa e negli anni precedenti ha tenuto corsi brevi e seminari presso l'Universidade Nova de Lisboa e

l'Università di Trieste. Ha partecipato anche a diversi progetti di ricerca presso le Università Nova de Lisboa, della Calabria, di Pisa, di Torino.

### **Giudizio analitico della produzione scientifica**

Il candidato presenta 12 pubblicazioni, legate in particolar modo al s.s.d. L-LIN/08 ma in buona parte riconducibili anche al s.s.d L-LIN/09 oggetto della presente procedura. Si tratta in particolare di una monografia, dedicata ai rapporti tra Antero de Quental e Giacomo Leopardi, e sempre ad Antero sono riconducibili anche le due curatele (con traduzione in italiano) dei suoi scritti letterari e dell'opera *Causas da Decadência dos Povos Peninsulares* e un saggio su rivista. Diversi sono i saggi, in volume o su rivista, dedicati alla traduzione di opere letterarie (tre contributi su Almada Negreiros), ancora ai rapporti tra autori italiani e portoghesi (due contributi su Pavese e Ramos Rosa, uno su Miguel Torga e Pavese); in ultimo ha curato e tradotto in italiano un'opera di Wenceslau de Moraes e un'antologia di poesie di Fernando Pessoa.

### **Giudizio collegiale:**

Nel dicembre del 2016 ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Estudos Portugueses presso l'Universidade Nova de Lisboa con una tesi intitolata *Como exilados de um céu distante. Antero de Quental e Giacomo Leopardi na "modernidade anti-moderna"*. Svolge attività accademica come Lettore a contratto di Lingua italiana presso la Facoltà di Lettere dell'Universidade de Coimbra dal 2016. Nell'a.a. 2019-2020 ha impartito lezioni di letteratura portoghese e lusofona e di Lingua e traduzione / Lingua portoghese 1-2 per corsi magistrali in qualità di Visiting Professor presso l'Università degli Studi di Pisa, dove ha seguito 6 tesi di laurea come correlatore. Ha impartito corsi in un seminario laboratoriale di lingua e traduzione portoghese presso l'Università degli Studi di Trieste nell'a.a. 2020-2021 e ha tenuto varie lezioni presso l'Universidade Nova de Lisboa dal 2016 al 2018. Ha inoltre tenuto corsi presso l'Istituto Italiano de Cultura em Lisboa nel 2016 e nel 2020. Tra il 2010 e il 2016 ha ottenuto due borse di ricerca dalla Fundação Gulbenkian (la seconda per il dottorato) e tra il 2010 e il 2019 ha tenuto 16 tra conferenze, seminari e relazioni di convegno presso diverse istituzioni scientifiche e università sia portoghesi che italiane. Ha partecipato anche a diversi progetti di ricerca presso le Università Nova de Lisboa, della Calabria, di Pisa, di Torino. La sua ampia produzione scientifica conta una monografia (2019), 3 contributi in volume, 11 articoli in rivista, 6 traduzioni in rivista, 9 tra introduzioni e postfazioni, 18 traduzioni di libri, 4 traduzioni in volume e 9 curatele. Il candidato presenta 12 pubblicazioni, legate in particolar modo al s.s.d. L-LIN/08 ma in buona parte riconducibili anche al s.s.d L-LIN/09 oggetto della presente procedura. I 12 contributi sono costituiti da una monografia (n. 1),



tre saggi pubblicati in volumi collettanei (nn. 3, 6 e 8), quattro articoli apparsi in riviste scientifiche (nn. 7, 9, 10 e 12), due prefazioni (nn. 5 e 11) e la traduzione e cura di un volume di scritti letterari di Antero de Quental (nn. 2) e dell'antologia organizzata da Adolfo Casais Monteiro della poesia di Fernando Pessoa (nn. 4).

Al termine:

Per quanto sopra descritto la Commissione, essendo i candidati in numero inferiore a sei ammette il candidato a sostenere la discussione dei titoli e della produzione scientifica.

**Candidato:** ID 469635

La Commissione procede ad effettuare motivata valutazione, a cui seguirà valutazione comparativa, del curriculum, dei titoli e della produzione scientifica, debitamente documentati, esprimendo i seguenti giudizi:

### **Commissario Prof. Giorgio de Marchis**

#### **Giudizio analitico del curriculum e dei titoli**

Ne giugno del 2012 ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Iberistica presso l'Università degli Studi di Bologna con una tesi intitolata *I materiali dell'assenza nella poesia della fine secolo portoghese*. Tra gennaio del 2010 e maggio del 2011, ha collaborato con il Centro de Estudos Sociais da Universidade de Coimbra (CES), grazie a borse di studio concesse dall'Università di Bologna e dalla Fundação Gulbenkian. Nel periodo compreso tra luglio e ottobre del 2009 ha partecipato, in qualità di ricercatore junior, al progetto di ricerca "Poesia da guerra colonial: ontologia do eu estilizado", coordinato dalla Prof. Margarida Calafate Ribeiro. Nel periodo compreso tra il secondo semestre dell'a.a. 2013/2014 e il secondo semestre del 2019/2020, ha svolto con continuità attività didattica a livello universitario, tenendo corsi di "Lingua e Traduzione Portoghese" in CdS triennali e magistrali attivati presso l'Università degli Studi di Milano, presso l'Università degli studi di Catania – s.d.s di Ragusa e presso l'Università degli studi di Bologna. Negli a.a. 2015/2016 e 2016/2017 ha tenuto corsi di "Letteratura portoghese moderna e contemporanea" e "Letteratura africana di lingua portoghese" presso l'Università degli studi di Catania – s.d.s. di Ragusa. Tra il 2011 e il 2018 ha partecipato in qualità di relatore a nove convegni internazionali.

### **Giudizio analitico della produzione scientifica**

Il candidato presenta dodici pubblicazioni, che coprono un arco temporale che va dal 2010 al 2021. Tuttavia, la pubblicazione num. 1 (*Come imparare il portoghese in 30 giorni*) e la pubblicazione num. 12 (*Da qualche parte in Africa*) non sono valutabili, in quanto si tratta di lavori in collaborazione in cui non è determinabile l'apporto individuale del candidato. I rimanenti dieci contributi appaiono congruenti con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e presentano tematiche interdisciplinari riconducibili ai settori scientifico-disciplinari L-LIN/08 e L-LIN/09. Le pubblicazioni valutabili sono costituite, pertanto, da una monografia (num. 2), due articoli apparsi su riviste di fascia A (num. 3 e 7) e uno apparso su una rivista scientifica (num. 5), quattro saggi pubblicati in collettanee di studi (num. 4, 6, 8 e 9) e le traduzioni di due graphic novel (num. 10 e 11).

### **Commissario Prof. Mariagrazia Russo**

### **Giudizio analitico del curriculum e dei titoli**

Il/la candidat\* consegue nel 2012 il titolo di dottore di ricerca in Iberistica presso l'Università degli Studi di Bologna con una tesi dal titolo *I materiali dell'assenza nella poesia della fine secolo portoghese*. Presta attività didattica continuativa come docente e/o tutor di Lingua e traduzione portoghese presso l'Università degli Studi di Milano (2013-2017), l'Università degli Studi di Catania (2014-2020), l'Università degli Studi di Bologna (2019-2020) e presso la SSML Carlo Bo (2018-2019). Partecipa in qualità di relatrice a 9 convegni nazionali e internazionali dal 2011 al 2018.

### **Giudizio analitico della produzione scientifica**

La sua produzione scientifica conta una monografia (2020 frutto del dottorato di ricerca), un manuale linguistico (2021 pre-print), 8 articoli in rivista, 3 traduzioni di articoli di critica letteraria e 5 traduzioni di opere. Delle 12 pubblicazioni presentate, il manuale linguistico *Come imparare il portoghese in 30 giorni* (n. 1) è redatto in collaborazione senza che si possa evincere il contributo individuale di ciascun autore. Analogamente non valutabile la pubblicazione n. 12 (*Da qualche parte in Africa*), anch'essa in collaborazione senza che si possa determinare il contributo individuale del/della candidat\*. La monografia (n. 2) riprende la tematica sviluppata in sede di dottorato di ricerca e riguarda la poesia portoghese di fine secolo. Dei tre articoli presentati (nn. 3, 5 e 7) 2 sono apparsi in rivista di fascia A (nn. 3 e 7). Rientrano in miscellanee i 4 contributi presentati con i nn. 4, 6, 8 e 9. Sono traduzioni di due graphic novel i nn. 10 e 11.

## **Commissario Prof. Simone Celani**

### **Giudizio analitico del curriculum e dei titoli**

Il candidato è stato dal 2013 al 2017 docente di Lingua e Traduzione Portoghese presso l'Università di Milano; dal 2014 al 2020 docente a contratto sia di Lingua che di Letteratura Portoghese presso l'Università di Catania; nel 2019 docente a contratto presso la SSML Carlo Bo di Bologna; nell'ultimo anno docente a contratto di Lingua Portoghese e Brasiliana presso l'Università di Bologna. Si è addottorato nel 2012 presso l'Università di Bologna con una tesi dal titolo *I materiali dell'assenza nella poesia della fine secolo portoghese*. Precedentemente ha ottenuto borse di studio presso l'Università di Coimbra e l'Istituto Italiano de Cultura di Rio de Janeiro.

### **Giudizio analitico della produzione scientifica**

Il candidato presenta 12 pubblicazioni di cui due (la n. 1 e la n. 12) non valutabili in quanto scritte in collaborazione senza che dal testo si possano evincere le specifiche responsabilità dei diversi autori. Presenta una monografia, sviluppata a partire dalla tesi di dottorato, tre articoli su rivista (nn. 3, 5 e 7) e quattro saggi in volume (nn. 4, 6, 8 e 9), prevalentemente dedicati all'ambito contemporaneo. Presenta inoltre la traduzione di due graphic novel (nn. 10 e 11).

### **Giudizio collegiale:**

Nel giugno del 2012 il candidato ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca in Iberistica presso l'Università degli Studi di Bologna con una tesi intitolata *I materiali dell'assenza nella poesia della fine secolo portoghese*. Tra gennaio del 2010 e maggio del 2011, ha collaborato con il Centro de Estudos Sociais da Universidade de Coimbra (CES), grazie a borse di studio concesse dall'Università di Bologna e dalla Fundação Gulbenkian; ha inoltre ottenuto borse di studio presso l'Università di Coimbra e l'Istituto Italiano de Cultura di Rio de Janeiro. Nel periodo compreso tra luglio e ottobre del 2009 ha partecipato, in qualità di ricercatore junior, al progetto di ricerca "Poesia da guerra colonial: ontologia do eu estilizado", coordinato dalla Prof. Margarida Calafate Ribeiro. Presta attività didattica continuativa come docente e/o tutor di Lingua e traduzione portoghese presso l'Università degli Studi di Milano (2013-2017), l'Università degli Studi di Catania (2014-2020), l'Università degli Studi di Bologna (2019-2020) e presso la SSML Carlo Bo (2018-2019). Tra il 2011 e il 2018 ha partecipato in qualità di relatore a nove convegni

internazionali. La sua produzione scientifica conta una monografia (2020 frutto del dottorato di ricerca), un manuale linguistico (2021 pre-print), 8 articoli in rivista, 3 traduzioni di articoli di critica letteraria e 5 traduzioni di opere. Il candidato presenta 12 pubblicazioni di cui due (la n. 1 e la n. 12) non valutabili in quanto scritte in collaborazione senza che dal testo si possano evincere le specifiche responsabilità dei diversi autori. Le pubblicazioni valutabili sono costituite, pertanto, da una monografia (n. 2), due articoli apparsi su riviste di fascia A (nn. 3 e 7) e uno apparso su una rivista scientifica (n. 5), quattro saggi pubblicati in collettanee di studi (nn. 4, 6, 8 e 9) e le traduzioni di due graphic novel (nn. 10 e 11).

Al termine:

Per quanto sopra descritto la Commissione, essendo i candidati in numero inferiore a sei ammette il candidato a sostenere la discussione dei titoli e della produzione scientifica.

## ALLEGATO N. 1

**Attribuzione punteggio ai titoli, alla produzione scientifica da parte dei Professori Giorgio de Marchis, Mariagrazia Russo, Simone Celani all'unanimità e valutazione conoscenza lingua inglese**

**Candidato: 456556**

<b>TITOLI E CURRICULUM</b>	
Dottorato di ricerca	<b>6</b>
Attività didattica a livello universitario	<b>5</b>
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	<b>0</b>
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	<b>0</b>
Attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	<b>3</b>
Conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	<b>1</b>
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>15</b>
<b>CONOSCENZA LINGUA INGLESE</b>	<b>BUONO</b>

## PROSPETTO

**Attribuzione punteggi analitici di cui all'art. 3 del D.M. n. 243/2011 da parte dei Professori Giorgio de Marchis, Mariagrazia Russo, Simone Celani all'unanimità**

<b>PRODUZIONE SCIENTIFICA</b>	<b>Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza (lett. a), comma 2 del D.M.)</b>	<b>Congruenza con il S.C. e con il profilo (S.S.D. (lett. b), comma 2 del D.M.)</b>	<b>Rilevanza scientifica e diffusione nella comunità scientifica (lett. c), comma 2 del D.M.)</b>	<b>Apporto individuale nei lavori in collaborazione (lett. d), comma 2 del D.M.)</b>	<b>Consistenza</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Pubblicazioni su rivista</b>						
La conquista del diritto...	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>5</b>
Irene Gil e Sofia Pomba Guerra...	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>5</b>
Decolonizzare le menti...	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>5</b>

Memorie oltre la frontiera...	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>5</b>
<b>Monografie</b>						
Immaginari transnazionali	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>9</b>
Luis Inácio Lula da Silva, La verità vincerà	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>3</b>
Bocage, L'importuna ragione...	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>5</b>
<b>Saggi in opere collettanee</b>						
Augusto dos Santos Abranches...						<b>3</b>
Mulheres e imprensa...						<b>3</b>
Suggerzioni lusotropicali...						<b>2</b>
<b>Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale (comma 3 del D.M.)</b>						<b>5</b>
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>						<b>50</b>

### **PUNTEGGIO FINALE COMPLESSIVO**

<b>TITOLI E CURRICULUM</b>	<b>15</b>
<b>PRODUZIONE SCIENTIFICA</b>	<b>50</b>
<b>CONOSCENZA LINGUA INGLESE</b>	<b>Buona</b>
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>65</b>

## ALLEGATO N. 2

**Attribuzione punteggio ai titoli, alla produzione scientifica da parte dei Professori Giorgio de Marchis, Mariagrazia Russo, Simone Celani all'unanimità e valutazione conoscenza lingua inglese**

**Candidato: 467605**

TITOLI E CURRICULUM	
Dottorato di ricerca	<b>6</b>
Attività didattica a livello universitario	<b>0</b>
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	<b>1</b>
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	<b>0</b>
Attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	<b>2</b>
Conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	<b>0</b>
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>9</b>
<b>CONOSCENZA LINGUA INGLESE</b>	<b>BUONO</b>

## PROSPETTO

**Attribuzione punteggi analitici di cui all'art. 3 del D.M. n. 243/2011 da parte dei Professori Giorgio de Marchis, Mariagrazia Russo, Simone Celani all'unanimità**

PRODUZIONE SCIENTIFICA	Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza (lett. a), comma 2 del D.M.)	Congruenza con il S.C. e con il profilo (S.S.D. (lett. b), comma 2 del D.M.)	Rilevanza scientifica e diffusione nella comunità scientifica (lett. c), comma 2 del D.M.)	Apporto individuale nei lavori in collaborazione (lett. d), comma 2 del D.M.)	Consistenza	TOTALE
<b>Pubblicazioni su rivista</b>						
Do sentimento trágico...	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>5</b>
Rec. a Personal infinitive...	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1</b>

Monografie						
Walt Whitman in Fernando Pessoa...	1	1	1	1	1	5
Descontinuidades no Livro do Desassossego...	1	1	1	1	1	5
Marcelo D'Saete, Cumbe	0	1	0	1	1	3
Saggi in opere collettanee						
To be discontinued...						2
Orientations...						1
Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale (comma 3 del D.M.)						2
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>						<b>24</b>

### **PUNTEGGIO FINALE COMPLESSIVO**

<b>TITOLI E CURRICULUM</b>	<b>9</b>
<b>PRODUZIONE SCIENTIFICA</b>	<b>24</b>
<b>CONOSCENZA LINGUA INGLESE</b>	<b>BUONA</b>
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>33</b>



### ALLEGATO N. 3

**Attribuzione punteggio ai titoli, alla produzione scientifica da parte dei Professori Giorgio de Marchis, Mariagrazia Russo, Simone Celani all'unanimità e valutazione conoscenza lingua inglese**

**Candidato: 456372**

<b>TITOLI E CURRICULUM</b>	
Dottorato di ricerca	<b>6</b>
Attività didattica a livello universitario	<b>3</b>
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	<b>5</b>
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	<b>4</b>
Attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	<b>4</b>
Conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	<b>0</b>
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>22</b>
<b>CONOSCENZA LINGUA INGLESE</b>	<b>BUONO</b>

### PROSPETTO

**Attribuzione punteggi analitici di cui all'art. 3 del D.M. n. 243/2011 da parte dei Professori Giorgio de Marchis, Mariagrazia Russo, Simone Celani all'unanimità**

<b>PRODUZIONE SCIENTIFICA</b>	<b>Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza (lett. a), comma 2 del D.M.)</b>	<b>Congruenza con il S.C. e con il profilo (S.S.D. (lett. b), comma 2 del D.M.)</b>	<b>Rilevanza scientifica e diffusione nella comunità scientifica (lett. c), comma 2 del D.M.)</b>	<b>Apporto individuale nei lavori in collaborazione (lett. d), comma 2 del D.M.)</b>	<b>Consistenza</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Pubblicazioni su rivista</b>						
Ramos Rosa e Pavese	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>5</b>
A "Europa pittoresca"...	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>5</b>

Intrusioni (auto)biografiche...	1	1	1	1	1	5
Hospedando Almada...	1	1	1	1	1	5
<b>Monografie</b>						
Como exilados...	2	1	3	1	1	8
A. de Quental, Scritti letterari	1	1	1	1	1	5
F. Pessoa, Poesia...	1	1	1	1	1	5
<b>Saggi in opere collettanee</b>						
Tra Antigone e Almada...						4
“Essa aparição...”						3
Un passato che Euridice....						2
L’erba al vento s’inclina...						3
Il manifesto di un piccolo Lasalle						3
<b>Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale (comma 3 del D.M.)</b>						6
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>						<b>59</b>

### **PUNTEGGIO FINALE COMPLESSIVO**

<b>TITOLI E CURRICULUM</b>	<b>22</b>
<b>PRODUZIONE SCIENTIFICA</b>	<b>59</b>
<b>CONOSCENZA LINGUA INGLESE</b>	<b>BUONA</b>
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>81</b>

## ALLEGATO N. 4

**Attribuzione punteggio ai titoli, alla produzione scientifica da parte dei Professori Giorgio de Marchis, Mariagrazia Russo, Simone Celani all'unanimità e valutazione conoscenza lingua inglese**

**Candidato: 469635**

TITOLI E CURRICULUM	
Dottorato di ricerca	<b>6</b>
Attività didattica a livello universitario	<b>5</b>
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	<b>3</b>
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	<b>2</b>
Attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	<b>2</b>
Conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	<b>0</b>
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>18</b>
<b>CONOSCENZA LINGUA INGLESE</b>	<b>BUONO</b>

## PROSPETTO

**Attribuzione punteggi analitici di cui all'art. 3 del D.M. n. 243/2011 da parte dei Professori Giorgio de Marchis, Mariagrazia Russo, Simone Celani all'unanimità**

PRODUZIONE SCIENTIFICA	Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza (lett. a), comma 2 del D.M.)	Congruenza con il S.C. e con il profilo (S.S.D. (lett. b), comma 2 del D.M.)	Rilevanza scientifica e diffusione nella comunità scientifica (lett. c), comma 2 del D.M.)	Apporto individuale nei lavori in collaborazione (lett. d), comma 2 del D.M.)	Eventuali indici di cui alle lett. a), b), c), d), e e,) (comma 4 del D.M.)	TOTALE
Pubblicazioni su rivista						
Estado Novo...	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>5</b>

Que lindo cenário...	1	1	1	1	1	5
Tribunais de papeis...	1	1	1	1	1	5
Monografie						
I materiali dell'assenza	2	1	3	1	1	8
Pedro Burgos, Airbag	0	1	0	1	1	3
Pedro Brito, João Fazenda, Tu sei la donna...	0	1	0	1	1	3
Saggi in opere collettanee						
Um flâneur alla portoghese						4
Less is more...						2
Utopia o feticcio...						3
Viajando no Sud-Express						2
Consistenza complessiva, intensità e continuità temporale (comma 3 del D.M.)						5
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>						<b>45</b>

### **PUNTEGGIO FINALE COMPLESSIVO**

<b>TITOLI E CURRICULUM</b>	<b>18</b>
<b>PRODUZIONE SCIENTIFICA</b>	<b>45</b>
<b>CONOSCENZA LINGUA INGLESE</b>	<b>BUONA</b>
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>63</b>